

E94 - A Heaping Helping! The Eating Contest!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

Judgement day is near.

[00:12] ---

It's time for revenge...

[00:13] ---

with an iron hammer!

[00:17] ---

An iron hammer, eh?

[00:18] ---

Well then, there's a way to
get rid of that guy forever.

[00:22] ---

Well, then...

[00:23] ---

We'll give that guy a taste of
a humiliating public defeat.

[00:29] ---

What?

[00:30] ---

You mean, we're going to
challenge him once more—?

[00:33] ---

That's right!

[00:35] ---

The candle!

[00:36] ---

I can't see a thing!

[00:39] ---

Just when the mood
was so right!

[00:43] ---

Anyway, are you sure

about this, Granny?

[00:46] ---

GRAND PRIZE
ONE YEAR A.Y.C.E. ANKORODO'S
SWEET AZUKI BEAN SOUP
WITH DUMPLINGS!

The prize for this year's Eating Contest
is being donated by Ankorodo.

[00:49] ---

PARENT AND CHILD DAY
ENTER AS A FAMILY THIS YEAR!
EATING CONTEST

The prize for this year's Eating Contest
is being donated by Ankorodo.

[00:52] ---

I have an idea.

[00:54] ---

This year's special Parent and Child Day
Eating Contest

[00:57] ---

is the perfect venue to defeat him.

[01:00] ---

Just you wait...

[01:03] ---

Choji Akimichi!

[02:37] ---

A Heaping Helping!
The Eating Contest!

[02:39] ---

A Heaping Helping!
The Eating Contest!

Today's the day of our new holiday!

[02:42] ---

"Parent and Child Day."

[02:43] ---

*Have a great time everyone,
ya know!*

[02:48] ---

*Fighting back with
a flavorful ninjutsu!*

[02:51] ---

You are the culprit!

[02:53] ---

Huh?!

[02:54] ---

*All right, today is
Parent and Child Day,*

[02:56] ---

*and I'm here on location
at Senju Park...*

[02:58] ---

See!

[02:59] ---

- What made you want to marry
- *Take a look!

[03:00] ---

- **a man like Dad, Mom?**
- ***There are so many people here!***

[03:03] ---

This place is packed!

[03:04] ---

Huh?

[03:12] ---

I wonder why?

[03:16] ---

Hey, honey!

[03:17] ---

**These pastries were supposed
to be tomorrow's snack!**

[03:20] ---

**I bought them
so we could enjoy them together!**

[03:22] ---

**How could you eat them
all by yourself?!**

[03:24] ---

Huh?

[03:25] ---

W-Well...

[03:27] ---

**I got tired of eating only
consommé-flavored chips.**

[03:30] ---

**I wanted to alternate them
with something sweet—**

[03:33] ---

Then go lick some sugar!

[03:36] ---

Sorry, sorry.

[03:40] ---

This is all so exhausting.

[03:42] ---

I'm going out to buy some more.

[03:45] ---

Oh, going shopping?

[03:46] ---

Then while you're out,

[03:48] ---

**can you get more
consommé-flavored potato chips?**

[03:51] ---

You can have all you want...

[03:53] ---

outside!

[03:56] ---

PARENT AND CHILD DAY SALE

[04:02] ---

They say it's Parent and Child Day, but...

[04:05] ---

Oh!

[04:06] ---

I'm done.

[04:08] ---

Why am I such a horrible person?

[04:11] ---

C'mon.

[04:12] ---

Will you stop whining, Dad?

[04:15] ---

What's up?

[04:17] ---

Oh, Boruto!

[04:18] ---

Well, you see...

[04:23] ---

That's terrible, Uncle.

[04:25] ---

I didn't think

Mom would get so upset...

[04:29] ---

**Dad, if you don't do something,
Mom might dump you.**

[04:32] ---

Huh? She wouldn't!

[04:36] ---

**The fact that Mom married
someone like you**

[04:40] ---

**means that even you had some
charming redeeming qualities, right?**

[04:43] ---

Huh? You think so?!

[04:45] ---

**What sort of redeeming qualities
do you think you have?**

[04:48] ---

Hmm...

[04:50] ---

Maybe that I'm kind?

[04:52] ---

Nope.

[04:53] ---

**She wouldn't have married you
just for kindness.**

[04:57] ---

That would never happen.

[04:58] ---

**It's got to be some kind of quality
that no one else has.**

[05:04] ---

That's it!

[05:05] ---

What is it?

[05:06] ---

**I found something about you
that no one else can match.**

[05:09] ---

**This is a quality
no one else can outdo you in!**

[05:11] ---

We have to enter!

[05:13] ---

An Eating Contest?

[05:15] ---

That's right!

It's about that time this year too.

[05:18] ---

**PARENT AND CHILD DAY
ENTER AS A FAMILY THIS YEAR!
EATING CONTEST**

Oh, and look at this!

[05:21] ---

**Which means I can enter it
this year too!**

[05:25] ---

**But Mom already hates me
for being so lazy.**

[05:28] ---

**If I enter this,
it will make things even worse!**

[05:31] ---

**Dad, if you're so wishy-washy,
Mom will hate you even more!**

[05:35] ---

Huh?!

[05:37] ---

**It's Parent and Child Day,
so let's do our best, together!**

[05:39] ---

**When Mom sees what an awesome
role model you are for your daughter,**

[05:42] ---

**she's bound to fall in love
with you again!**

[05:45] ---

**I think your redeeming quality
has got to be your appetite.**

[05:51] ---

You're right!

[05:53] ---

**I'll win back Mom's heart
once more!**

[06:07] ---

**Well, of course,
you'd be participating...**

[06:10] ---

'Course!

[06:11] ---

**You'll find us wherever
there's gourmet food, right?**

[06:14] ---

PARENT AND CHILD FESTIVAL

This is gonna be impossible, isn't it?

[06:16] ---

PARENT AND CHILD FESTIVAL

Well, we won't know unless we try.

[06:19] ---

**I'm so nervous,
I'm beginning to feel nauseous.**

[06:22] ---

**Calm down, Metal.
Just calm down.**

[06:25] ---

**Actually, it's better
if you let it out!**

[06:27] ---

**Throw up and
empty your stomach!**

[06:31] ---

Hey, Shikadai!

[06:34] ---

**Huh? Why aren't you
with Lord Seventh?**

[06:37] ---

Dad took Himawari out shopping.

[06:39] ---

**Hima's been looking forward
to this day, so...**

[06:42] ---

Got it.

[06:43] ---

**Are you gonna participate
in the Eating Contest?**

[06:45] ---

I guess...

[06:46] ---

But it's such a drag.

[06:48] ---

The Eating Contest will begin shortly.

[06:51] ---

Participants, please gather around.

[06:53] ---

Well, I've gotta go.

[06:56] ---

Yeah! Do your best.

[07:03] ---

All right!

[07:06] ---

Dad, put your all into this.

[07:09] ---

Right!

[07:13] ---

It's finally time for

[07:15] ---

***The Hidden Leaf Village's
Eating Contest.***

[07:17] ---

***This year, to commemorate
Parent and Child Day,***

[07:20] ---

***we have 30 pairs of parents
and their children participating!***

[07:24] ---

***The event area is trembling
with excitement!***

[07:26] ---

***The battle will begin in
just a few moments!***

[07:31] ---

ICHIRAKU

Without further ado,

[07:33] ---

here is today's first dish!

[07:36] ---

Choji Akimichi...

[07:38] ---

***Today, this location will
become your grave.***

[07:45] ---

***From Ichiraku Ramen,
a super-sized bowl of their ramen***

[07:47] ---

***with an extra helping of
their extra thick pork slices!***

[07:50] ---

- B-Beautiful!

- B-Beautiful!

[07:52] ---

***Remember, this contest
is being televised live and***

[07:54] ---

- the entire village is watching.

- **T-The entire...**

[07:57] ---

- ***So please,***

- ***...v-village...***

[07:57] ---

- ***don't do anything unsightly.***

- ***...is w-watching?***

[08:00] ---

Hey, Metal!

[08:02] ---

I-I can't!

[08:05] ---

W-What's wrong?!

[08:06] ---

Contestant Metal has suddenly...!

[08:08] ---

PLEASE STANDBY

[08:11] ---

Hey, he hasn't eaten anything yet.

[08:14] ---

Don't look, Shikadai...

[08:15] ---

Look away for his sake.

[08:17] ---

***Everyone, you're competing to
finish eating first! Ready, set...***

[08:22] ---

Begin!

[08:25] ---

***Okay, the top five teams move on
to the next round.***

[08:39] ---

- **Thank you for the food!**

- **Thank you for the food!**

[08:41] ---

Wow! No sooner than done!

[08:43] ---

The first to move on...

[08:45] ---

Two teams tie!

[08:49] ---

**This isn't even
a pre-breakfast snack for me!**

[08:52] ---

Father, I'm hungrier now.

[08:56] ---

**There's a team that can
actually compete with us?**

[09:00] ---

I'm getting pumped up!

[09:02] ---

***The top five teams for round one
will now advance.***

[09:08] ---

Hey, Dad, can we drop out now?

[09:12] ---

Is there a meaning to all of this?

[09:15] ---

I wonder about that.

[09:18] ---

What's with all these wimps?

[09:21] ---

You're that guy from earlier!

[09:24] ---

**My son and I are
wandering gourmands!**

[09:26] ---

**We were drawn here by
the smell of delicious food.**

[09:30] ---

People call me Glut, the Pot Licker!

[09:33] ---

And I'm his son!

Ton, the Lunchbox Picker!

[09:37] ---

And together, we are...

[09:39] ---

"The Gluttons."

[09:42] ---

**Hey, you just have to
let 'em say their thing.**

[09:46] ---

Shut up!

[09:47] ---

You're all weaklings!

[09:50] ---

And you're the reigning champ?

[09:52] ---

Well, yes.

[09:54] ---

**The two of us are in
a different class from**

[09:57] ---

**all the nitwits
you've faced up until now.**

[10:00] ---

Huh?!

[10:01] ---

At the end, you'll be groveling

[10:04] ---

**before the mighty bellies
of The Glutton family!**

[10:10] ---

Just who the hell are they?

[10:12] ---

***We won't lose,
no matter who it is!***

[10:16] ---

***Round Two consists of ten orders
of dry-aged sirloin!***

[10:19] ---

from Barbe-Q!

[10:22] ---

***The first three teams to finish
eating it all***

[10:24] ---

will advance to the semi-finals!

[10:27] ---

Round two! Ready, set...

[10:29] ---

Begin!

[10:38] ---

Is this...heaven?!

[10:45] ---

**I see why you've been
the one to beat, I'll give you that.**

[10:47] ---

But you're no match for us!

[10:50] ---

No way!

[10:52] ---

**Dad, you must be
really hungry, right?**

[10:56] ---

**There's no need for children
to hold back!**

[11:05] ---

So good!

[11:18] ---

- Thank you for the food!

- Thank you for the food!

[11:19] ---

Finishing first is...

[11:21] ---

Team Akimichi!

[11:22] ---

Damn it... They beat us!

[11:25] ---

FIRST PLACE

ADVANCES TO THE SEMI-FINALS

**Mom! Did you see how I wolfed
that down like a real man?!**

[11:31] ---

What does he think he's doing?

[11:33] ---

SECOND PLACE

ADVANCES TO SEMI-FINALS

[11:35] ---

THIRD PLACE

ADVANCES TO SEMI-FINALS

[11:37] ---

SECOND ROUND

DISQUALIFICATION

[11:39] ---

**The way things are going,
I think I can win back Mom's heart!**

[11:43] ---

Keep focusing on that, Dad!

[11:52] ---

***To be able to keep up with
Choji and Cho-Cho like that...***

[11:54] ---

Just who are they?

[12:02] ---

Damn, are they monsters?!

[12:05] ---

**I've never seen anyone
eat like them, Father.**

[12:09] ---

What's going on with you two?

[12:11] ---

**If Choji ends up winning this,
our shop will go bankrupt!**

[12:16] ---

That's what I'd like to ask you!

[12:18] ---

It's not only Choji Akimichi!

[12:19] ---

**No one told us that his daughter
is just as ferocious!**

[12:23] ---

Damn it.

Are your looks just for show?

[12:27] ---

**I have no choice
but to move on to Plan B.**

[12:31] ---

We'll now start the semi-final round!

[12:38] ---

Uh... What is this?

[12:41] ---

SUPER-HOT N' SPICY BURGER

[12:42] ---

SUPER-HOT N' SPICY BURGER

***The semi-final round features
a special Super-Hot n' Spicy Burger***

[12:45] ---

SUPER-HOT N' SPICY BURGER

made by Thunder Burger!

[12:47] ---

***The two teams to eat the most burgers
within the time limit***

[12:50] ---

will advance to the final round!

[12:52] ---

**Is it really okay for humans
to eat this?**

[12:56] ---

**No matter what's placed before me,
I cannot lose!**

[13:00] ---

That looks so good!

[13:02] ---

I wish I entered the contest too!

[13:05] ---

**Eating something like
that will ruin your health!**

[13:08] ---

It's so stupid.

[13:09] ---

TEAM NARA - TEAM AKIMICHI - TEAM DOTONBORI

All right, get ready...

[13:12] ---

Let's do this, Cho-Cho!

[13:14] ---

Begin!

[13:20] ---

My wife's watching.

[13:22] ---

***I have to have a cool expression
on my face!***

[13:28] ---

Gasping over something like this?

[13:30] ---

**Choji Akimichi wasn't a threat to us,
after all.**

[13:34] ---

This doesn't quite satisfy me.

[13:36] ---

Seriously?

[13:38] ---

***The father-son team, The Gluttons,
are on a rampage!***

[13:40] ---

Which team will come out of top?!

[13:44] ---

**Cho-Cho, this is the time to show them
what the Akimichi are made of!**

[13:51] ---

END OF THE SEMI-FINAL ROUND

[13:52] ---

END OF THE SEMI-FINAL ROUND

The semi-final round is over!

[13:54] ---

Advancing to the finals are...

[13:55] ---

Team Glutton and Team Akimichi!

[14:01] ---

This is considered eating?

[14:05] ---

Watching them made me hungry.

[14:08] ---

Give me more!

[14:10] ---

Here! A piping hot meat bun!

[14:13] ---

Ahhh!

Chomp-chomp!

[14:15] ---

Slow down...

[14:16] ---

**You'll burn your mouth
if you eat so fast—!**

[14:18] ---

Sensei?

[14:20] ---

Yummy! Yummy!

[14:22] ---

Oh hey, Boruto!

[14:23] ---

**Fancy meeting you
twice in one day!**

[14:27] ---

**What are you doing,
Shino Sensei?**

[14:30] ---

**I heard that my former students
are in the contest.**

[14:33] ---

**So, I'm here to support them
as their former teacher.**

[14:35] ---

No, I don't mean that!

[14:37] ---

I mean, what's that?

[14:39] ---

You're hungry?

[14:41] ---

**I'm sorry, but I can't share
this meat bun with you.**

[14:44] ---

This is for Kuraa-ma...

I mean—

[14:46] ---

This is for me to eat.

[14:49] ---

**But if you insist,
maybe I could give you one...**

[14:53] ---

**The reason is...
I actually bought one more!**

[15:00] ---

Man... That was horrible.

[15:03] ---

What are you two doing anyway?

[15:05] ---

Mom!

[15:06] ---

**Did the cool,
nonchalant way I handled**

[15:09] ---

**those Super-Hot n' Spicy burgers
make you swoon, Mom?**

[15:13] ---

Cool, huh?

[15:14] ---

**The next round is for the win.
Watch me triumph, okay!**

[15:20] ---

Triumph, you say?

[15:22] ---

**An eating contest is like
a gathering of the reckless, right?**

[15:26] ---

**To triumph over a group
like this seems dubious.**

[15:30] ---

D-Dubious?

[15:31] ---

**Anyway, don't make too much
of a fool of yourself.**

[15:36] ---

Dad, are you okay?

[15:39] ---

W-What's my redeeming quality?

[15:44] ---

Hey wait!

[15:45] ---

Where are the food stands?

[15:49] ---

What do we do with the leftovers?

[15:51] ---

**Who would wanna eat
something this spicy?**

[15:54] ---

Oh well, it's such a waste, but...

[16:01] ---

You wanna eat this?

[16:03] ---

Yeah!

[16:05] ---

Don't get sick, okay?

[16:08] ---

The special Super Spicy-Hot Burger!

[16:10] ---

And I get to eat it?! I'm so lucky!

[16:15] ---

Thank you for the food!

[16:19] ---

Huh? It's not spicy at all!

[16:22] ---

FOR GLUT AND TON

[16:28] ---

**SPECIAL BOWLS FOR
THE SWEET AZUKI BEAN SOUP**

[16:31] ---

It's the final round at last!

[16:33] ---

The last battle features

[16:35] ---

***Ankorodo's Sweet Azuki Bean Soup
with Dumplings!***

[16:38] ---

***The parent and child team
that finishes the most bowls***

[16:41] ---

within the time limit wins!

[16:44] ---

Dad, cheer up!

[16:46] ---

My redeeming quality...

[16:49] ---

Ready, set...begin!

[16:56] ---

Hey, come on, Dad!

[17:02] ---

**Something like this could
never fill me up,**

[17:04] ---

no matter how many I eat.

[17:06] ---

What's going on?

[17:08] ---

They're not slowing down at all.

[17:11] ---

**And you're supposed to be
the reigning champion of eating contests?**

[17:14] ---

What a joke!

[17:16] ---

TEAM AKIMICHI - TEAM DOTONBORI

[17:20] ---

Humph...

[17:20] ---

**There's no way we can allow
Choji and his daughter to win...**

[17:24] ---

I'll stoop to anything to prevent it.

[17:27] ---

GLUT / TON

CHOJI / CHO-CHO

[17:28] ---

GLUT / TON

CHOJI / CHO-CHO

***I switched their bowls to
ones that aren't as deep.***

[17:31] ---

This should spell the end of Choji.

[17:35] ---

TEAM AKIMICHI - TEAM DOTONBORI

[17:38] ---

Hey, where are my seconds?

[17:42] ---

Here you go.

[17:43] ---

Now eat up, ya know!

[17:45] ---

Huh?!

[17:47] ---

Th-This is—?!

[18:00] ---

Dad...

[18:01] ---

**Even if it's the most delicious meal,
I can't finish it all alone!**

[18:06] ---

Cho-Cho...

[18:07] ---

**Delicious meals are meant
to be eaten together!**

[18:10] ---

Isn't that what you said?

[18:12] ---

***I bought them so
we could enjoy them together!***

[18:15] ---

***How could you eat them
all by yourself?!***

[18:20] ---

Honey!

[18:21] ---

**Don't you dare make
Cho-Cho eat by herself!**

[18:24] ---

Show 'em what you're made of!

[18:29] ---

I'm sorry, you two.

[18:31] ---

Dad?

[18:35] ---

Now that's my dad!

[18:41] ---

Damn it!

[18:42] ---

**Whoa! The two teams are
neck and neck!**

[18:47] ---

Those two are so useless...

[18:49] ---

Since it's come to this then...

[18:52] ---

Ankorodo Secret Ninjutsu:

Mochi Style:

[18:56] ---

Infinite Dumplings!

[18:59] ---

What's going on?

[19:08] ---

**By the way,
how do I stop this jutsu?**

[19:13] ---

**It's been 30 years,
and I've forgotten how.**

[19:18] ---

What's going on?

[19:20] ---

SICK BAY

[19:22] ---

SICK BAY

Damn it, I've gotta do something!

[19:24] ---

Leaf Hurricane!

[19:26] ---

Great Leaf Hurricane!

[19:31] ---

**It keeps springing back...
and there's no end to it!**

[19:37] ---

A piece of food trying to eat me?!

[19:39] ---

**Go back to being a grain of rice...
and start over again!**

[19:44] ---

Seriously? Is this for real?!

[19:45] ---

I'm stuck!

[19:47] ---

What are you doing?!

[19:50] ---

Mom!

[19:55] ---

Damn it.

[19:56] ---

**I'll use my jutsu to blast it off,
so make a run for it.**

[20:00] ---

**I can't leave you here
by yourself, Mom!**

[20:04] ---

What are you doing to my family?!

[20:08] ---

Dad!

[20:16] ---

Honey!

[20:17] ---

**If you do something like that,
your stomach will burst!**

[20:23] ---

Mom!

[20:27] ---

I ate the snacks all by myself...

[20:30] ---

Honey!

[20:31] ---

...and I'm sorry!

[20:40] ---

Sorry...

[20:41] ---

Dad?

[20:43] ---

Damn it!

[20:44] ---

How much can you eat?

[20:48] ---

How could it turn out like this?

[20:52] ---

**You have some
explaining to do, Granny.**

[20:58] ---

**WINNERS
TEAM AKIMICHI**

[21:00] ---

**CONGRATULATIONS
TO THE WINNERS!**

[21:06] ---

As expected!

[21:07] ---

I can't believe they ate everything!

[21:12] ---

Anyway, all's well that ends well.

[21:16] ---

I'm sorry...

[21:18] ---

I'm a horrible person, aren't I?

[21:21] ---

**Can someone like me have
any redeeming qualities?**

[21:26] ---

**Even if you don't see it,
it doesn't matter as long as I can see it.**

[21:30] ---

Huh?!

[21:32] ---

**What is it?
What's Dad's redeeming quality?**

[21:35] ---

Be quiet!

[21:39] ---

All right!

[21:40] ---

**I'm hungry
now that I'm relieved!**

[21:42] ---

**Shall we go and eat our prize?
Sweet azuki bean soup with dumplings?**

[21:45] ---

You're going to eat more?!

[21:48] ---

Yup, they make a fine couple.

[23:27] ---

Something bothering you, Sasuke?

[23:29] ---

What do you want?

[23:30] ---

Has being away for long stretches

[23:32] ---

**made it hard to understand
your daughter?**

[23:34] ---

**Why don't you leave
this one to me?**

[23:36] ---

This has nothing to do with you.

[23:38] ---

**This book is called Make-Out Tactics!
It's my favorite book.**

[23:42] ---

Next time on Boruto

Naruto Next Generations:

[23:45] ---

**"Tactics for Getting Along
with your Daughter"**

[23:48] ---

**Don't you want to learn some tactics
to help you get along with your daughter?**

[23:52] ---**

TACTICS FOR GETTING ALONG
WITH YOUR DAUGHTER

Revision #1

Created 2024-02-13 04:51:58 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 04:51:59 UTC by whimsee